

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 98 — 658

[98/33017]

19. JANUAR 1998 — Dekret zur Zustimmung zum Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Raumfahrtagentur, unterzeichnet in Paris am 26. Januar 1993 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Europäischen Raumfahrtagentur, unterzeichnet in Paris am 26. Januar 1993, wird uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird. Gegeben zu Eupen, den 19. Januar 1998.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 658

[98/33017]

19 JANVIER 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, signé à Paris le 26 janvier 1993 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, signé à Paris le 26 janvier 1993, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. Eupen, le 19 janvier 1998.

J. MARAITE,

Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998:*

Dokumente des Rates. — 100 (1997-1998), Nr. 1. Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 19. Januar 1998.

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — 100 (1997-1998), n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 19 janvier 1998.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 658

[98/33016]

19 JANUARI 1998. — Decreet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europese Ruimte-Agentschap, ondertekend te Parijs op 26 januari 1993 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Enig artikel. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europese Ruimte-Agentschap, ondertekend te Parijs op 26 januari 1993, zal volkomen uitwerking hebben.
 Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
 Eupen, 19 januari 1998.

J. MARAITE,

Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11088]

**Bestuur Handelsbeleid
Financieringshuur. — Erkenning**

Bij ministerieel besluit van 25 februari 1998, dat in werking treedt de dag waarop dit uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, wordt de naamloze vennootschap Jaguar Finance Belgium, Plantin en Moretuslei 295, te 2140 Antwerpen-Borgerhout, erkend met het oog op de uitoefening van de activiteiten van financieringshuur.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09133]

Raad van State. — Schorsing

Bij arrest nr. 71761 van 12 februari 1998 van de Raad van State werd de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 18 september 1997, waarbij de heer Ludo Deckers, advocaat, plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het eerste kanton Hasselt, benoemd werd tot toegevoegd vrederechter voor de kantons behorende tot het gerechtelijk arrondissement Hasselt, geschorst.

Rechterlijke Orde

[98/09206]

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1998, dat uitwerking heeft met ingang van 10 januari 1998, is aan de heer Verbrugghen, J., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Herzele.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11088]

**Administration de la Politique commerciale
Location-financement. — Agréation**

Par arrêté ministériel du 25 février 1998, qui entre en vigueur le jour de la publication du présent extrait au *Moniteur belge*, la société anonyme Jaguar Finance Belgium, Plantin en Moretuslei 295, à 2140 Antwerpen-Borgerhout, est agréée en vue de pratiquer la location-financement.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09133]

Conseil d'Etat. — Suspension

Par arrêt n° 71761 du 12 février 1998 du Conseil d'Etat a été suspendue l'exécution de l'arrêté royal du 18 septembre 1997 par lequel M. Ludo Deckers, avocat, juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Hasselt, a été nommé juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

Ordre judiciaire

[98/09206]

Par arrêté royal du 1er mars 1998, produisant ses effets le 10 janvier 1998, est acceptée la démission de M. Verbrugghen, J., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Herzele.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

(1) *Zitting 1997-1998 :**Bescheiden van de Raad.* — 100 (1997-1998), nr. 1. Ontwerp van decreet.*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 19 januari 1998.